

LIETUVOS RESPUBLIKOS KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJOS

IR

JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ GYNYBOS DEPARTAMENTO

MEMORANDUMAS

**DĖL BENDRADARBIAVIMO GYNYBOS IR KARINIŲ
SANTYKIŲ SRITYSE**

Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerija ir Jungtinių Amerikos Valstijų gynybos departamentas,

Pažymėdami Lietuvos Respublikos ir Jungtinių Amerikos Valstijų santykių karinėje srityje vystymosi pažangą;

Patvirtindami Jungtinių Tautų Chartijos ir Europos saugumo ir bendradarbiavimo konferencijos principus, ypač sienų neliečiamumą, teritorinį vientisumą, nesikišimą į vidaus reikalus ir taikų ginčų sprendimą;

Remdami demokratinės atsiskaitomybės tikslus, gynybos planų ir programų bei jų finansavimo aiškumą ir teisėtą civilinę karinių įstaigų kontrolę;

Matydami reikalingumą plėsti ir gilinti ryšius ir konsultacijas gynybos ir saugumo srityse tarp Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų gynybos departamento;

Siekdami plėsti ir įtvirtinti bendradarbiavimą pagal programą "Partnerystė vardan taikos";

Pabrėždami tokio bendradarbiavimo svarbą siekiant taikos ir saugumo Europoje ir tai, kad jis nėra nukreiptas prieš kurios nors kitos valstybės interesus ir

Pripažindami dialogo svarbą taikos palaikymo, tarptautinio saugumo ir stabilumo, nacionalinės saugumo politikos, karinės strategijos, ir karinio vystymo programų srityse,

Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerija ir Jungtinių Amerikos Valstijų gynybos departamentas patvirtina pasirengimą toliau plėtoti bendradarbiavimą gynybos srityje. Veiksmai, kurių gali būti imtasi šiam tikslui įgyvendinti ir dėl kurių gali atsirasti ir papildomų pasiūlymų šioje srityje, yra šie:

1) Gynybinių ryšių plėtimas, dvišalio bendradarbiavimo intensyvinimas ir bendrų programų įgyvendinimas kuruojant Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministrui ir Jungtinių Amerikos Valstijų gynybos sekretoriui, įskaitant:

- Lietuvos ir JAV dvišalės gynybos reikalų darbo grupės susitikimus gynybos klausimams aptarti, padėti vystyti dvišalių gynybos reikalų plėtojimui ir regioninio saugumo klausimams aptarti;
- Reguliarius Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijos vidurinės pakopos pareigūnų ir Jungtinių Amerikos Valstijų gynybos sekretoriaus tarnybos susitikimus dvišaliam bendradarbiavimui plėsti, tarpusavio supratimui didinti, ir tarptautinio saugumo klausimams aptarti;
- Pasikeitimą delegacijomis, kurios dalyvaus Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijos ir (arba) Jungtinių Amerikos Valstijų gynybos departamento organizuojamose konferencijose, simpoziumuose, seminaruose ir kursuose gynybos klausimais;
- Jungtinių Valstijų tarptautinės karinio švietimo ir mokymo (IMET) programos įgyvendinimą Lietuvos Respublikoje;
- Lietuvių dalyvavimą George C. Marshall Europos saugumo studijų centro Garmisch, Vokietijoje, veikloje;
- Jungtinės karinės grupės programos, kurią iniciavo Jungtinio štabų viršininkų komiteto pirmininkas ir įgyvendina Jungtinių Valstijų Europos karinė vadovybė, pritaikymą konkretiems ir besikeičiantiems Lietuvos Respublikos poreikiams ir
- Dvišalių programų panaudojimą padėti Lietuvai kaip NATO "Partnerystės vardan taikos" programos dalyvei vystyti pajėgas, kurios galėtų geriau veikti su Šiaurės Atlanto sutarties organizacijos (NATO) pajėgomis.

2) Kariniai ryšiai ir bendradarbiavimas kuruojant Lietuvos Respublikos kariuomenės vadui ir Jungtinių Amerikos Valstijų jungtinio štabų viršininkų komiteto pirmininkui, ypatingą dėmesį skiriant vidurinės pakopos karininkų dalyvavimui, iskaitant:

- Lietuvos ir JAV štabų diskusijas kariniais ir gynybiniais klausimais ir
- Pasikeitimą karinio personalo vizitais abi šalys dominantiems klausimams aptarti, tokiems kaip karinė doktrina, įstatymai, materialinis aprūpinimas, medicinos paslaugos ir karo mokslas.

Gynybos ir karinis bendradarbiavimas nesiriboja minėtomis sritimis. Abi šalys ieškos naujų bendradarbiavimo sričių. Be viso to, kas jau buvo pasakyta, Lietuvos kariuomenės generalinis štabas ir JAV jungtinio štabo direktoratai, taip pat Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerija ir Jungtinių Amerikos Valstijų gynybos departamentas dirbs siekdami plėtoti dvišalius ryšius.

Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerija ir Jungtinių Amerikos Valstijų gynybos departamentas ketina garantuoti bendradarbiavimo metu gautos informacijos apsaugą ir laikysis susitarto jos slaptumo lygio. Tokią informaciją bus perduodama trečiajai šaliai tik su informaciją pateikusios šalies žinia ir jai sutinkant. Tuo tikslu abi šalys ketina pradėti diskusijas dėl sutarties, reglamentuojančios tokios informacijos apsaugą.

Be to, šalys pripažįsta reikalingumą aptarti JAV karinio personalo statusą Lietuvos Respublikoje.

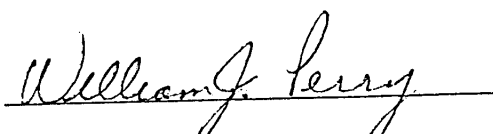
Pasirašyta 1994 m. Spalio mėn. 28 d. Vašingtone, dviem egzemplioriais anglų ir lietuvių kalbomis, abiem tekstams turint vienodą galią.

Už Lietuvos Respublikos
krašto apsaugos ministeriją

Už Jungtinių Amerikos Valstijų
gynybos departamentą



Lietuvos Respublikos
krašto apsaugos ministras



Jungtinių Amerikos Valstijų
gynybos sekretorius

**MEMORANDUM OF COOPERATION
ON DEFENSE AND MILITARY RELATIONS**

BETWEEN

**THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE
REPUBLIC OF LITHUANIA**

AND

**THE DEPARTMENT OF DEFENSE
OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**

The Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania and the Department of Defense of the United States of America,

Noting the progress in the development of relations in the field of military affairs between the Republic of Lithuania and the United States of America;

Reaffirming the purposes and principles of the United Nations Charter, as well as the principles of the Conference on Security and Cooperation in Europe, particularly the inviolability of borders, territorial integrity, non-interference in internal affairs, and peaceful resolutions of disputes;

Endorsing the objectives of democratic accountability, transparency in defense planning, programming and budgeting, and legitimate civilian control of military establishments;

Seeing the need to broaden and deepen interaction and consultations between the Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania and the Department of Defense of the United States of America in the areas of defense and security;

Desiring to complement and reinforce cooperation undertaken within the framework of the Partnership for Peace;

Emphasizing that such cooperation is important to promoting peace and security in Europe and is not directed against the interests of any other other country; and

Recognizing the importance of dialogue on peacekeeping, international security and stability, national security policy, military strategy, and programs of military development.

The Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania and the Department of Defense of the United States of America affirm readiness to further develop cooperation in the defense area. Among the steps which may be taken to achieve this goal and which may generate additional proposals in this area are the following:

- 1) Expansion of defense contacts, intensification of bilateral cooperation, and implementation of joint programs under the auspices of the Minister of National Defense of the Republic of Lithuania and the Secretary of Defense of the United States of America, including:
 - Meetings of the Lithuanian-U.S. Bilateral Working Group on Defense Matters to discuss defense issues, expedite the development of bilateral defense relations, and discuss regional security issues;
 - Periodic meetings of mid-level officials of the Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania and of the Secretary of Defense to enlarge bilateral cooperation, deepen mutual understanding, and discuss international security issues;
 - Exchange of delegations to participate in conferences, symposia, seminars, and courses on defense issues conducted by the Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania and/or the Department of Defense of the United States of America;
 - Implementation of the United States International Military Education and Training (IMET) Program for the Republic of Lithuania;
 - Participation by Lithuanians in the activities of the George C. Marshall European Center for Security Studies in Garmisch, Germany;
 - Adjustment of the Joint Contact Program initiated by the Chairman of the Joint Chiefs of Staff and implemented by the United States European Command to the specific and evolving needs of the Republic of Lithuania; and
 - Use of bilateral programs to help the Republic of Lithuania, as a participant in NATO's Partnership for Peace initiative, to develop forces that are better able to operate with those of the North Atlantic Treaty Organization.

2) Military contacts and cooperation under the auspices of the Commander in Chief of the Lithuanian Armed Forces of the Republic of Lithuania and the Chairman of the Joint Chiefs of Staff of the United States of America, with emphasis on the participation therein of mid-level officers, including;

- Lithuanian and U.S. Staff Discussions on military and defense issues; and
- Exchange of visits of military personnel to discuss issues of mutual interest such as military doctrine, law, logistics, medicine, and military science.

The above areas of defense and military cooperation are not exhaustive. Both sides will strive to reach new areas of cooperation. In addition to the above, the headquarters of the Lithuanian Armed Forces and directorates of the U.S. Joint Staff and the Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania and organizations of the Department of Defense of the United States of America will work to develop further initiatives for expanding bilateral contacts.

The Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania and the Department of Defense of the United States of America intend to ensure the protection of information received in the course of cooperation and to observe any agreed-upon level of its confidentiality. The transfer of such information to a third party will be carried out only with the knowledge and consent of the generating side. Toward this end, the sides intend to enter into discussions leading to the negotiation of an agreement governing the protection of such information.

In addition, the sides recognize the need for discussions regarding the status of the U.S. military personnel in the Republic of Lithuania.

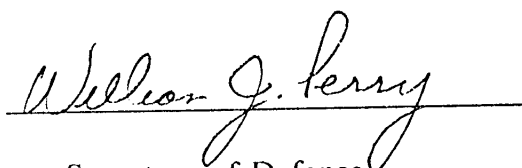
Signed at Washington, D.C. this twenty-eighth day of October 1994, in duplicate in the Lithuanian and English languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE MINISTRY OF
DEFENCE OF THE
REPUBLIC OF LITHUANIA:**

**FOR THE DEPARTMENT OF
DEFENSE OF THE UNITED
STATES OF AMERICA:**



Minister of National Defence
Republic of Lithuania



Secretary of Defense
United States of America